

Job

Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 :הַלְּבָבָה עַל-לְבָבְךָ וְאָבְדָה הַמָּוָה לְעַיִן קַרְתָּ בְּרִית 1
หญิงพรหมจารี ยัง ข้า-จะมอง แล้ว-ทำโม กับ-ตา-ของข้า ข้า-ได้ทำ พันธสัญญา
[H1330](#) [H0995](#) [H4100](#) [H3772](#) [H1285](#)

ข้าได้ทำพันธสัญญากับนัยน์ตาของข้า แล้วข้าจะมองหญิงพรหมจารีได้อย่างไร

2 :דַּמְתָּ מִמְּנוּם מִיָּשָׁר מִלְּבָבְךָ מִלְּבָבְךָ מִלְּבָבְךָ מִלְּבָבְךָ 2
จาก-เบื้องสูง ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์ และ-มรดก-ของ จาก-เบื้องบน ของ-พระเจ้า เป็นส่วน และ-อะไร
[H4791](#) [H7706](#) [H5159](#) [H4605](#) [H0433](#) [H4100](#)

เพราะมีส่วนใด ๆ ของพระเจ้าจากเบื้องบน และมีมรดกอะไรบ้างขององค์ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์จากที่สูง

3 :אֵיךְ לְעַלְיָהּ וְיָשָׁר וְיָשָׁר וְיָשָׁר 3
ความชั่ว สำหรับ-ผู้กระทำ และ-ความแปลกประหลาด สำหรับ-คนอธรรม หายนะ มิใช่-หรือ
[H0205](#) [H6466](#) [H5235](#) [H5767](#) [H0343](#) [H3808](#)

การทำลายมาถึงคนชั่วมิใช่หรือ และการลงโทษอันแปลกประหลาดมาถึงบรรดาคนที่กระทำความชั่วชั่วมิใช่หรือ

4 :נִסְתָּרָה מִן-עֵינַי וְנִסְתָּרָה מִן-עֵינַי 4
ทรง-ลับ อย่างถ้าว-ของข้า และ-ทุก ทาง-ของข้า ทรง-เห็น พระองค์ มิใช่-หรือ
[H6806](#) [H3605](#) [H1870](#) [H7200](#) [H1931](#) [H3808](#)

พระองค์ไม่ทรงเห็นทางทั้งหลายของข้า และนับฝ่าเท้าทั้งสี่ของข้าดอกรหรือ

5 :יָנִסְתָּ מִן-עֵינַי וְנִסְתָּרָה מִן-עֵינַי 5
เท้า-ของข้า การหลอกลวง หา และ-รับ-ไป ความเท็จ กับ ข้า-เดิน หาก
[H7272](#) [H4820](#) [H7723](#) [H1980](#)

ถ้าข้าได้ดำเนินไปด้วยความไร้สาระ หรือถ้าเท้าของข้าเร่งไปสู่ความหลอกลวง

6 :יָנִסְתָּ מִן-עֵינַי וְנִסְתָּרָה מִן-עֵינַי 6
ความซื่อสัตย์-ของข้า พระเจ้า แล้ว-พระเจ้า-จะทรง-รู้ ความชอบธรรม ด้วย-ตาซึ่ง-แห่ง ขอให้-ทรง-ซึ่ง-ข้า
[H8538](#) [H0433](#) [H3045](#) [H6664](#) [H3976](#) [H8254](#)

ขอให้ข้าถูกชั่งด้วยตราชั่งเที่ยงตรง เพื่อพระเจ้าจะทรงทราบความสุจริตของข้า

7 :לְבָבְךָ לְבָבְךָ לְבָבְךָ 7
ใจ-ของข้า ได้-ติดตาม ตา-ของข้า และ-ตาม ทาง จาก ไปจาก อย่างถ้าว-ของข้า-หัน หาก
[H1980](#) [H1870](#) [H5186](#)

8 :אֵיךְ לְעַלְיָהּ 8
มลกึน ติด และ-บน-ฝ่ามือ-ของข้า
[H1692](#) [H3709](#)

ถ้าอย่างเท้าของข้าได้หันออกไปจากทาง และใจของข้าได้ดำเนินตามนัยน์ตาของข้า และถ้าความต่างพร้อมใด ๆ ได้เกาะติดมือของข้า

8 :אֵיךְ לְעַלְיָהּ 8
ถูก-ถอนราก และ-ถูกหลาน-ของข้า ก็น และ-คนอื่น ขอให้-ข้า-หว่าน
[H8327](#) [H6631](#) [H0398](#) [H0312](#) [H2232](#)

แล้วขอให้ข้าหว่าน และให้คนอื่นกิน ไขแล้ว ขอให้สูง ๆ ของข้าถูกถอนรากออกไป

:אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם אָבֶרְחָם
 ข้า-ชุ่มช่อน เพื่อนบ้าน-ของข้า ประตุ-ของ และ-ที่ หยุง โดย ใจ-ของข้า ลูกล่อลวง หาก

ถ้าใจของข้าได้ลูกล่อลวงโดยผู้หยุงคนใด หรือถ้าข้าได้ชุ่มคอยอยู่ที่ประตุของเพื่อนบ้านของข้า

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 คนอื่น คนอื่น-คุกเข่า และ-เหนือ-นาง ภรรยา-ของข้า สำหรับ-คนอื่น ขอให้-ภรรยา-ของข้า-ไม่

แล้วขอให้ภรรยาของข้าไม่แป้งให้คนอื่น และให้คนอื่น ๆ ไน้มกับนาง

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ควรดัดสินโทษ ความชั่ว คือ และ-นั้น ความชั่วร้าย เป็น นั้น เพราะ

เพราะนี่เป็นอาชญากรรมรุนแรง ใช่แล้ว เป็นความชั่วช้าที่จะต้องถูกลงโทษโดยเหล่าผู้พิพากษา

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ถอนราก ผลผลิต-ของข้า และ-ใน-ทุก เผาหลาย แดนพินาศ จนถึง มัน-เป็น ไฟ เพราะ

เพราะนั่นเป็นไฟที่หลายจนถึงความพินาศ และจะถอนรากผลเพิ่มพูนกิ่งสั่นของข้าออกไปเสีย

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ต่อ-ข้า เมื่อ-พวกเขา-ร้อง และ-ทาสี-หยุง-ของข้า ทาส-ชาย-ของข้า สิทธิ-ของ ข้า-ปฏิเสธ หาก

ถ้าข้าถูกเรื่องของทาสชายของข้าหรือทาสหยุงของข้า เมื่อพวกเขามาได้เสียงกับข้า

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ข้า-จะตอบ ทรง-เยียมเยียม และ-เมื่อ พระเจ้า พระเจ้า-ทรง-ลุก-ขึ้น เมื่อ อย่างไร แล้ว-ข้า-จะทำ

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 พระองค์-อย่างไร
[H7725](#)

แล้วข้าจะทำอะไรเมื่อพระเจ้าทรงลุกขึ้น และเมื่อพระองค์ทรงเยียมเยียม ข้าจะทูลตอบพระองค์อย่างไร

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 หนึ่งในเดียวกัน ใน-คสรร์ และ-ทรง-ปิ่น-เรา ได้-ทรง-สร้าง-เขา ผู้-ทรง-สร้าง-ข้า ใน-คสรร์ มิใช่-หรือ

พระองค์ผู้ทรงสร้างข้าในคสรร์ มิได้ทรงสร้างเขาหรือ และมิใช่พระองค์องค์เดียวเท่านั้นหรือ ที่ทรงสร้างเราทั้งสองในคสรร์

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ทำให้-วิตก หยุงม่าย และ-ตา-ของ คนยากจน ความปรารถนา-ของ ข้า-กัก หาก

ถ้าข้าได้หมองเห็นยวคนยากจนไว้จากความปรารถนาของพวกเขา หรือได้กระทำให้นัยน์ตาของหยุงม่ายลึ้มเหลว

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 จาก-มัน เด็กกำพร้า ได้กิน และ-ไม่ คน-เดียว อาหาร-ของข้า และ-ข้า-กิน

หรือได้รับประทานอาหารจำนวนเล็กน้อยของข้าแต่ลำพัง และลูกกำพร้าพ่อไม่ได้ร่วมรับประทานอาหารนั้น

:אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 ข้า-นำทาง-นาง มารดา-ของข้า และ-จาก-คสรร์-ของ ตั้ง-บิดา เขา-โต ตั้งแต่-หุ่ม-ของข้า เพราะ

(เพราะตั้งแต่วัยหนุ่มของข้า เขาได้เติบโตขึ้นพร้อมกับข้า เหมือนอย่างอยู่กับพ่อ และข้าได้นำเธอตั้งแต่ครรภ์มารดาของข้า)

:וְיָבֹלְלָהּ (H0034) תְּרוֹכָה (H3682) וְאֵין (H0369) שָׁלָהּ (H3830) מְבֹלְלָהּ (H1097) אֶבְרָהָם (H0006) אָרָאָהּ (H7200) אֶם- (19) חַק

ถ้าข้าเห็นคนหนึ่งคนใดพิณาศเพราะขาดเสื้อผ้า หรือเห็นคนขัดสนใด ๆ ไม่มีผ้าคลุมกาย

:מְבֹלְלָהּ (H2552) כְּבִשְׁתִּי (H3532) וּמִמָּה (H1488))וְלִצְיָא (H2504) [וְלִצְוִי (H2504) וּבְרִיבִי (H1288) לֹא (H3808) אֶם- (20) חַק

ถ้าบั้นเอวของเขามีได้ด้วยพรข้า และถ้าเขามีได้บั้นเอวด้วยขนแกะจากฝูงแกะของข้า

:עֲזָרָהּ (H5833) עֲשָׂהּ (H8179) אָרָאָהּ (H7200) כִּי- (H3027) יָדָי (H3490) וְתוֹרָהּ (H3027) עַל- (H3490) וְהַיְיָ (H3027) אֶם- (21) חַק

ถ้าข้าได้ยกมือของข้าขึ้นต่อสุลุยกำพร้าพ่อ เมื่อข้าเห็นความช่วยเหลือของข้าในประตูเมือง

:תְּשִׁבְּהָ (H7665) מִמָּה (H7070) וְאֵין (H0248) תְּפֹלֵהּ (H5307) מִשְׁכָּמִי (H7929) כְּתִפִּי (H3802) חַק (22)

แล้วขอให้แขนของข้าหลุดจากกระดูกสะบักของข้า และขอให้แขนของข้าถูกหักหลุดจากกระดูกเสี้ยเถิด

:אֶבְרָהָם (H3201) לֹא (H3808) תְּשָׁמְרָהּ (H7613) אֵל (H0410) אֵיךְ (H0343) אֵלַי (H0413) פָּתַח (H6343) כִּי- (H3027) אֶם- (23) חַק

เพราะการกำลายจากพระเจ้าเป็นความหวาดกลัวต่อข้า และด้วยเหตุความสูงส่งของพระองค์ ข้าจึงทนไม่ได้

:תְּבַטְּחֵנִי (H4009) אֶמְרָהּ (H0559) וְלֹא (H3800) כְּסָלִי (H3689) וְתָבִי (H2091) שְׂמֵתִי (H3027) אֶם- (24) חַק

ถ้าข้ากระทำให้ทองคำเป็นความหวังของข้า หรือได้พูดกับทองคำเมื่อตัวข้า □ทำเป็นความไว้เนื้อเชื่อใจของข้า□

:יָדָי (H3027) מִצְּמָהּ (H4672) כְּבִי (H3524) וְכִי- (H3027) חֵילִי (H2428) רַב (H3027) כִּי- (H3027) אֶשְׁמַח (H8055) אֶם- (25) חַק

ถ้าข้าเปรมปรีดีเพราะทรัพย์สินบัติของข้ามากมาย หรือเพราะมือของข้าได้มามาก

:תְּלֹה (H1980) יָקָר (H3368) וְיָרָהּ (H3394) יָתֵל (H3027) כִּי- (H3027) אֶרְאֶה (H0216) אָרָאָהּ (H7200) אֶם- (26) חַק

ถ้าข้ามองดูดวงอาทิตย์เมื่อมันส่องแสง หรือดวงจันทร์เมื่อเคลื่อนไปด้วยความสว่าง

:לְפָי (H6310) יָדָי (H3027) וְתִשָּׁק (H3027) לְבָבִי (H3027) בְּרִיבִי (H3027) וְיָנִי (H3027) אֶם- (27) חַק

และใจของข้าถูกล่อลวงอย่างลับ ๆ หรือปากของข้าจูบมือของข้า

:מִמָּעַל (H4605) לְאֵל (H0410) כְּתִיבָהּ (H3584) כִּי- (H3027) פְּלִילִי (H6416) עָנָן (H5771) הוּא (H1931) גַּם- (H1571) אֶם- (28) חַק

นี่ก็เป็นความชั่วช้าด้วยที่จะต้องถูกลงโทษโดยผู้พิพากษา เพราะข้าคงต้องปฏิเสธพระเจ้าผู้ทรงอยู่เบื้องบน

ข้าจะแจ้งจำนวนฝัก้าวของข้าแก่พระองค์ ข้าจะเข้าไปเฝ้าพระองค์อย่างเป็นประมุข

:רַבְּיּוּבִי	קִמְלִית	דָּרִי	קָמַת	יְמִדָּא	לְעֵ	אֶם	38
ร้องไห้	ร้องโถ-ของมัน	และ-พร้อมกัน	ร้อง	ดิน-ของข้า	ต่อ-ข้า	หาก	
H1058	H8525		H2199	H0127			

ถ้าที่ดินของข้าร้องกล่าวโทษข้า หรือบรรดาร้องโถในนั้นร้องทุกข์เช่นเดียวกัน

:רַבְּיּוּבִי	קִמְלִית	שָׁמַי	כָּסֶף	לֹא	אֶבְרָהָם	הַפְּרִי	אֶם	39
ทำให้-สิ้นหวัง	เจ้าของ-ของมัน	และ-ชีวิต-ของ	เงิน	โดย-ไม่-จ่าย	ข้า-กิน	ผลผลิต-ของมัน	หาก	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

ถ้าข้ากินผลิตผลทั้งหลายของมันด้วยมิได้เสียเงิน หรือกระทำให้พวกเจ้าของที่ดินนั้นเสียชีวิตของตน

:בְּיָי	רַבְּיּוּבִי	שָׁמַי	הַשָּׁמַי	הַבָּרֶשֶׁת	אֶבְרָהָם	הַמָּנָה	אֶבְרָהָם	אֶם	40
โยบ	ถ้อยคำ-ของ	จบ-ลงแล้ว	วัชพืชเหมือน	ข้าวบาร์เลย์	และ-แทน-ที่	หนาม	ขอให้-งอก	ข้าวสาลี	แทน-ที่
H0347	H1697	H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478

ב
—

ก็ขอให้บรรดาดันผักหนามงอกขึ้นแทนข้าวสาลี และหญ้าสาบแร้งแทนข้าวบาร์เลย์□ จบบรรดาถ้อยคำของโยบ